



**Compte rendu de la réunion de travail du**  
vendredi 18 janvier 2019, 14h-17h, UPS Pouchet, salle 159

**Présents** : Hélène Farah, Anne Hertz, Dominique Levet, Elena Soare

**Excusés** : Annie-Claude Demagny, Michel Launey, Marie-Thérèse L'Huillier, Marie-Anne Sallandre, Sarra El Ayari — et tous les autres précieux contributeurs à cette oeuvre collective

**1. Bilan 2018**

Cf. fichiers séparés : (i) bilan activités 2018, (ii) budget réalisé 2018

**2. Projets 2019**

**2.1. Langues en cours de traitement ou en projet**

**Ama** (merci Murad Muodia, et Abdulgadi Hassan Faireen) : documentation en gestation, dossier suivi par Anne

**Arménien** (merci Anaïd Donabédian et Victoria Kurshudian) : documentation en gestation, affaire à suivre

**Bengali** (merci Philippe Benoit et Hassan Khan) : documentation en gestation, affaire à suivre

**Birman** (merci Alice Vittrant) : documentation en gestation, affaire à suivre

**Créole réunionnais** (merci Hélène Farah) : documentation en gestation, affaire à suivre

**Hébreu** : il manquait la phonologie, merci à Noam Faust et Adèle Jatteau de s'en occuper

**Kabyle** : documentation à produire (dossier suivi par Elena)

**Kikongo** : documentation en gestation (merci Yves Moñino)

**Kurde kurmandji** : documentation à produire (merci Jean-François)

**LSF** (merci Marie-Thérèse L'Huillier et Marie-Anne Sallandre) : documents vidéos bientôt disponibles en ligne, fiche-langue en gestation à diffuser 2019

**Malgache** (merci Ileana Paul et Lalaina Ramahefarisson) : documents audio en ligne ; il manque la fiche-langue et la phonologie. Dossier suivi par Elena.

**Mina** (merci Crédo Farah) : documentation à produire (dossier suivi par Anne)

**Népal** (merci Rajesh Khatiwada) : documents audio enregistrés et prochainement en ligne, fiche-langue finie à diffuser en juin ; il manque la phonologie (**SOS Rajesh**, on compte sur toi pour les infos phonologiques qu'on se chargera de mettre en forme)

**Pashto** (merci Matteo de Chiara) : documentation déjà préparée, il manque les enregistrements à faire dès que M. dC. trouvera un informateur.

**Soureth/araméen** (merci Jean Sibille) : documentation quasi-complète et en ligne, la fiche-langue 4-pages devrait pouvoir être diffusée en juin.

**Singhalais** (merci à Fida Bizri et ses étudiants) : documentation en gestation, affaire à suivre

**Suédois** (merci Aurélia Marcus) : documents audio enregistrés et prochainement en ligne, fiche-langue finie à diffuser en juin ; il manquera la phonologie (les jeunes, si ça vous dit ?)

**Tahitien** (merci Amélie Tixier et Michel Launey) : documents audio enregistrés et en ligne, fiche-langue finie à diffuser en juin. Il manquera la phonologie.

**Tchéchène** : documentation à produire (merci Jean-François)

**SOS TIGRIGNA** : nous n'avons toujours pas de contact utile pour traiter cette langue, pourtant présente parmi les réfugiés et demandeurs d'asile. Toute piste sera bienvenue.

## 2.2. Fiches-langues

Les fiches-langues ont été reformatées par une maquettiste professionnelle et seront rassemblées dans un classeur : nous vous joignant un exemplaire de l'état actuel de la collection.

## 2.3. Phonologie

Pas mal de langues archivées n'ont pas encore de 'fiche Phono'. On compte sur vous autres phonologues pour nous en concocter ! On vous met, le cas échéant, en contact avec les spécialistes (auteurs des autres documents), quand vous voulez.

## 2.4. Vidéos

Il est prévu de réaliser 2 nouvelles vidéos montrant des enseignants — l'un en UPE2A, l'autre en atelier 'Ouvrir l'école aux parents' — traitant un aspect de la linguistique du français dans l'optique contrastive de la documentation LGIDF. (Les deux thèmes envisagés pour 2019 sont : (i) la phonologie (ii) le nombre).

## 2.5. Site web

Le site <lgidf.cnrs.fr> est en cours de révision, l'objectif étant de rendre l'information plus facile à trouver, et l'aspect visuel du site plus joli et plus "moderne".

## 2.6. Evénements et nouveaux contacts

- Contacts prévus avec l'Education Nationale (recteur de l'académie de Créteil, DEGESCO)
- *Le français parmi les langues* 3 (en juin) et 4 (en décembre)
- colloque PLIDAM "Formation linguistique des enseignants L2 et pédagogies innovantes" (INALCO 13-14 juin 2019)
- projet d'ANR PLURI-CLE, Le Mans (réunion Nantes 28 janvier 2019)
- journée d'étude langues d'héritage (UPS Pouchet automne)
- fête de la science (octobre 2019)

## 2.7. Stages étudiants

- Stages à confirmer en UPE2A pour environ 8 étudiants de M1 SDL.
- Stage gratifié de 2 mois (temps plein) pour Hélène Farah (financement SFL) pour recueil et traitement de données au sein du projet LGIDF. Hélène prend le relais de Tatiana Kiseleva, qui a fait en 2018 un énorme boulot de recueil et traitement des données audio (financement DGLFLF).

MERCI TATIANA

ET BIENVENUE A HÉLÈNE !

## 2.8. Demandes de financement

Cf. documents joints

17420€ demandés à la DGLFLF (ingénieur, réalisation de maquette et vidéo documentaire)

2500€ obtenus du laboratoire SFL (stage gratifié, invités pour une journée d'études sur les langues d'héritage, interprétariat LSF)

Fonds Social Européen 4000€ (complément de financement pour réalisation de vidéo)

Affaires à suivre

## 4. A noter : calendrier des prochaines réunions

- **MERCREDI 17 AVRIL 2019**, 14h-16h30, UPS Pouchet, salle 124 : réunion de travail ordinaire (bilan, projets, problèmes à traiter, organisation)
- **MARDI 7 MAI 2019**, 14h-17h, UPS Pouchet, salle 159 : réunion éditoriale (relecture finale du prochain paquet de fiches-langues)
- **MERCREDI 12 JUIN 2019**, 13h30-16h30, UPS Pouchet, salle de conférences (rdc) : "Le français parmi les langues", 3ème édition (présentation orale de 2 langues ; présentations didactiques ; chaque institution recevra un classeur contenant toutes les fiches-langues disponibles).

Compte rendu rédigé par Anne Hertz et Elena Soare